Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 9:56

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak odpłacił Bóg Abimelekowi za jego niegodziwość, którą wyrządził swojemu ojcu, zabijając siedemdziesięciu swoich braci. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak Bóg odpłacił Abimelekowi za jego niegodziwość wyrządzoną własnemu ojcu, za zabicie siedemdziesięciu braci. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak Bóg odpłacił Abimelekowi za zło, które wyrządził swemu ojcu, zabijając siedemdziesięciu swych braci. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I oddał Bóg ono złe Abimelechowi, które uczynił nad ojcem swoim, zabiwszy siedmdziesiąt braci swych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I oddał Bóg Abimelechowi złe, które był uczynił przeciw ojcu swemu, zabiwszy siedmdziesiąt braciej swoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto tak Bóg sprawił, że zło, które Abimelek wyrządził swemu ojcu, zabiwszy siedemdziesięciu swych braci, spadło na niego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak odpłacił Bóg Abimelechowi za zło, jakie popełnił wobec swojego ojca, zabijając siedemdziesięciu swoich braci. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W ten sposób Bóg sprawił, że do Abimeleka powróciło zło, które ten wyrządził ojcu, zabijając siedemdziesięciu swoich braci. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W ten oto sposób Bóg odpłacił Abimelekowi za zło, jakie wyrządził swemu ojcu, zabijając siedemdziesięciu swoich braci. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak to odpłacił Bóg za zło, jakiego dopuścił się Abimelek względem swego ojca, zabijając siedemdziesięciu swoich braci. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak Bóg pomścił niecność Abimelecha, którą spełnił na swoim ojcu, mordując siedemdziesięciu swoich braci. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tak to Bóg sprawił, że wróciło zło, które Abimelech uczynił swemu ojcu, zabijając siedemdziesięciu swych braci. |